

# magazine



## | DANS CETTE ÉDITION

### Récit de couverture

D'avantage d'efforts de formation pour davantage d'enfants et d'adolescents

### Thème central

Notre engagement en Suisse

### Du Village d'enfants

Comment nous mesurons l'efficacité de notre travail



# Davantage d'efforts de formation pour davantage d'enfants et d'adolescents

de Urs Karl Egger, Directeur Général

**La Fondation Village d'enfants Pestalozzi se retourne sur un exercice 2016 marqué par de nombreux événements. Le 70<sup>e</sup> anniversaire de notre Fondation était tout aussi émouvant que la Conférence nationale des enfants qui s'est déroulée au Village d'enfants Pestalozzi. La nouvelle année sera à nouveau passionnante, avec le développement des projets internationaux de la Fondation et la tenue pour la première fois du Forum européen de la jeunesse au Village d'enfants.**

Depuis sept décennies, la Fondation Village d'enfants Pestalozzi aide des enfants et des adolescents à avoir accès à de meilleures perspectives de vie grâce à une meilleure formation. Nous sommes fiers de cet anniversaire. Les félicitations personnelles du conseiller fédéral Didier Burkhalter, qui est venu nous rendre visite en mai 2016, nous ont évidemment fait particulièrement plaisir. La Conférence nationale des enfants au Village d'enfants Pestalozzi à fin novembre 2016 fut aussi un grand succès. 40 enfants ont débattu des droits de l'enfant et ont développé des idées sur les moyens de les renforcer. Il y eut également beaucoup d'autres petits événements mémorables, comme la refonte totale de notre site Internet. Jugez-en par vous-même sur [www.pestalozzi.ch/fr!](http://www.pestalozzi.ch/fr!)

## Davantage de projets en Afrique de l'Est

Dans l'année en cours, nous nous réjouissons d'accueillir pour la première fois le Forum européen de la jeunesse (European Youth Forum) et ses 160 jeunes au Village d'enfants Pestalozzi à Trogen. Il est vrai que le Village d'enfants est un lieu idéal pour les rencontres centrées sur la compréhension et la tolérance interculturelles. La Fondation développe également son engagement à l'étranger: comme la qualité de l'éducation scolaire est encore toujours précaire dans de nombreux pays d'Afrique, le Conseil de Fondation a décidé de déployer en 2017 des activités dans un troisième pays d'Afrique de l'Est. Des investigations sont en cours pour savoir précisément où l'impact des projets



Urs Karl Egger, Directeur Général

éducatifs de la Fondation serait le plus grand. Par ailleurs, nous prévoyons des projets avec 15 nouvelles organisations partenaires au total dans quatre régions

---

**«Nous voudrions permettre à encore plus d'enfants et d'adolescents d'avoir accès à une éducation de qualité.»**

---

d'Afrique de l'Est, d'Europe du Sud-Est, d'Asie du Sud-Est et d'Amérique Centrale. Tout cela dans un unique et même objectif: permettre à davantage d'enfants et d'adolescents d'avoir ac-



Lors de sa visite au Village d'enfants à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire, le conseiller fédéral Didier Burkhalter a salué de jeunes participants moldaves de nos projets d'échange interculturel.





Des enfants âgés de 10 à 13 ans ont présenté leurs idées sur la manière de mieux aborder les droits de l'enfant à l'école lors de la Conférence nationale des enfants.

cès à une éducation de qualité et, ainsi, de bénéficier de meilleures chances d'avenir.

### Préparer le Village d'enfants pour l'avenir

Alors qu'en 2016, nous avons pu commémorer les 70 ans d'existence de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi,

**«Le Village d'enfants est nécessaire, aujourd'hui et à l'avenir, comme lieu de rencontre et de rapprochement.»**

celle-ci pourra se retourner cette année sur plus de 35 ans d'engagement international dans de nombreux pays. En même temps, nous sommes également confrontés à des défis, parce qu'il faut réussir à financer les projets éducatifs au profit d'enfants et d'adolescents. L'année dernière, le Parlement suisse a malheureusement décidé de réduire l'aide publique à la coopération au développement. Nous dépendons

donc plus que jamais du soutien de la population suisse. Par ailleurs, la rénovation du Village d'enfants représentera également un défi dans les années à venir. Selon une expertise du point de vue de la protection des monuments, le Village d'enfants est exemplaire sur le plan architectural et de la référence historique. Ce lieu unique de la compréhension entre les peuples est ainsi d'importance nationale. Nous devons préserver ce Village pour l'avenir! Compte tenu de tous les conflits aux quatre coins du globe, un lieu de paix tel que le Village d'enfants Pestalozzi, où des enfants et des adolescents peuvent découvrir et expérimenter qu'une cohabitation plus pacifique est possible grâce aux rencontres et à la compréhension mutuelle, est en effet essentiel.

### Un grand merci!

L'éducation est la clé d'une cohabitation plus pacifique et d'un développement durable. Seul l'engagement personnel de la population nous permet d'agir au profit des enfants et des adolescents, en Suisse et dans le monde. Je tiens à saisir cette occasion de vous remercier très chaleureusement, chères donatrices et chers donateurs, de votre précieux soutien.



### Chères lectrices, chers lecteurs,

Je préside le Conseil de Fondation du Village d'enfants Pestalozzi depuis un peu plus de deux ans. Si l'année des 70 ans de la Fondation fut particulièrement riche en événements, l'expérience est quoi qu'il en soit toujours passionnante. Les attentes que j'avais en acceptant la présidence de cette institution suisse traditionnelle ont été comblées à tout égard. La perception directe que j'ai pu avoir ces 24 derniers mois des projets pour les écoles, radiophoniques et d'échange interculturel à Trogen, ainsi que des projets éducatifs au Salvador et en Macédoine, confirment ce qui m'avait motivée à assumer la présidence. La stratégie de la Fondation est bonne et elle fournit son travail là où il est le plus prometteur: au niveau de la formation. L'éducation est en effet la clé du développement durable d'un pays.

Je suis heureuse que nous puissions compter sur un large soutien de la population suisse qui nous assure des bases financières solides. Celles-ci sont indispensables, puisque nous ne serons hélas sans doute pas encore au bout de nos peines dans les sept décennies à venir: les défis auxquels la communauté mondiale est confrontée en matière de paix et d'éducation sont gigantesques. Nous nous efforçons, toujours dans le cadre de nos possibilités, de tout mettre en œuvre afin que soit garanti le droit des enfants à l'éducation. Et afin que là où nous déployons nos activités, le monde devienne un peu plus pacifique. Au nom du Conseil de Fondation, de la direction, des près de 130 collaboratrices et collaborateurs en Suisse et à l'étranger et, bien entendu, au nom des nombreux enfants qui profitent de notre travail, je vous remercie très chaleureusement de votre fidèle soutien, aujourd'hui et dans le futur.

Cordialement vôtre,

Rosmarie Quadranti  
Présidente du Conseil de Fondation

# Notre engagement en Suisse

de Manuela Flattich

Le Village d'enfants est aujourd'hui un lieu de rapprochement entre les cultures. Des jeunes de différents pays d'Europe rencontrent des élèves d'ici qui, bien souvent, sont eux aussi issus de différents horizons culturels. Tous ces échanges justifient largement de présenter pour une fois d'un peu plus près nos projets au Village d'enfants.

## Echange interculturel

Des élèves de classes suisses ont l'occasion de se familiariser avec d'autres cultures dans le cadre d'échanges avec des jeunes de leur âge de différents pays d'Europe. Des thèmes tels que les préjugés, les valeurs et l'identité sont abordés de façon ludique avec un accompagnement pédagogique. Cela permet aux participants d'acquérir davantage d'ouverture d'esprit, d'apprendre à communiquer et d'expérimenter la diversité sociale comme une chance et un enrichissement. Les bases d'une cohabitation pacifique sont ainsi créées.



### Plus de 2300 enfants et adolescents animent chaque année le Village d'enfants

Depuis 2014, le nombre d'enfants et d'adolescents qui participent aux projets thématiques et d'échange au Village d'enfants a augmenté de 30 pour cent pour atteindre plus de 2300.

### 30 000 nuitées

En trois ans, le nombre de nuitées a augmenté de 25 pour cent pour atteindre environ 30 000.

### Des enfants et des adolescents de neuf pays

Dans l'année en cours, des enfants de deux nouveaux pays d'Europe seront invités à participer aux projets d'échange au Village d'enfants. Il s'agit de la Bosnie-Herzégovine et de la Pologne.





## Radio pour et par des enfants et des adolescents



Le studio d'enregistrement du Village d'enfants est la plateforme qui permet aux enfants et aux adolescents de relater ce qu'ils ont appris et expérimenté. Tout en consolidant les acquis, ils produisent un programme radiophonique de A à Z. Grâce au Radiobus de la Fondation, il est aussi

possible de produire une émission devant une école. Permettre aux enfants, grâce à ce média, d'exprimer librement leur opinion – un droit fondamental de chaque enfant.

## Projets thématiques



Des élèves de classes suisses sont sensibilisés à des thèmes tels que l'antiracisme et la discrimination, au Village d'enfants ou devant les écoles. Ils réfléchissent aux droits

de l'enfant par le biais de jeux de rôles et de discussions et s'exercent à gérer des situations conflictuelles. La proximité directe développe leurs compétences sociales et renforce la prise de conscience.

## 10 000 heures d'émissions radiophoniques

Depuis le lancement de la radio des enfants et des adolescents en 1999, plus de 10 000 heures d'émissions ont déjà été diffusées.

## 1200 enfants et adolescents

En l'espace d'une année, le nombre d'enfants, qui produisent annuellement des émissions dans le Radiobus, a augmenté de 50 pour cent pour atteindre 1200 enfants.



## 440 écoles et 60 000 kilomètres

Ces dix dernières années, le Radiobus s'est arrêté devant 440 écoles de tout le pays, ce qui représente une distance totale de plus de 60 000 kilomètres.







Les 14 étudiantes et étudiants du programme emPower après la remise des diplômes au Village d'enfants Pestalozzi.

## Diplômés pour mieux servir les projets éducatifs

de Manuela Flattich

**De jeunes collaboratrices et collaborateurs de nos organisations partenaires à l'étranger ont achevé avec succès le programme de formation continue emPower. De février à octobre 2016, 14 jeunes participants ont effectué un perfectionnement professionnel au Village d'enfants. Ils ont reçu leurs diplômes le 27 octobre 2016 dans un cadre solennel.**

Une fête de remise des diplômes a été organisée dans la halle polyvalente du Village d'enfants. Le Directeur Général Urs Karl Egger a remis les diplômes aux lauréats de la promotion en présence de nombreux invités et employés de la Fondation.

Les jeunes professionnels étrangers ont suivi pendant huit mois une formation

dans les domaines de la gestion de projet, de la communication interculturelle et de la coopération au développement. En plus des cours et des ateliers, ils ont également eu l'occasion de prêter main-forte à l'équipe en charge des projets éducatifs au Village d'enfants. Les connaissances acquises profiteront aux projets de la Fondation à l'étranger qui gagneront ainsi en efficacité.

### Perfectionnement professionnel au Village d'enfants

En plus du programme emPower, la Fondation organise aussi des «Senior Professional Trainings» au Village d'enfants pour ses organisations partenaires. Contrairement à emPower, ces formations ne s'adressent pas à de jeunes collaborateurs, mais à des cadres de l'organisation, si bien que les contenus sont également différents: les stages d'une à deux semaines sont consacrés aux techniques de direction. Là aussi, les connaissances acquises sont mises en pratique dans les projets à l'étranger et contribuent à l'amélioration continue de l'efficacité. Depuis 2015, cinq stages ont déjà accueilli 78 personnes. Cette année encore, nous allons proposer des cours dans les domaines de la politique en matière de protection de l'enfance, la gestion financière et du personnel, les contrôles et l'évaluation de projets.



Des photos d'expériences partagées par des étudiantes et étudiants de la formation emPower décorent la halle polyvalente où la fête s'est déroulée.



# Comment nous mesurons l'efficacité de notre travail

de Grégory Häuptli

**Le succès à long terme de nos projets, que ce soit en Suisse ou à l'étranger, a toujours été au cœur de nos préoccupations. L'année dernière, une nouvelle étape décisive a pu être accomplie en vue de contrôler encore plus précisément l'impact de nos projets éducatifs et, ainsi, de maximiser leur efficacité. De cette manière, la Fondation veut s'assurer que les enfants et les adolescents reçoivent une éducation encore plus profitable.**

Depuis la création du Village d'enfants il y a plus de 70 ans, les projets ont toujours visé un impact maximal. L'interculturalité, qui fait partie de la vie quotidienne de nos jours, a par exemple été thématisée au Village d'enfants depuis ses débuts. A l'étranger, la Fondation s'engage depuis 35 ans afin que des enfants défavorisés aient aussi accès à l'éducation. Le principe de la Fondation est clair: les projets sont planifiés, mis en œuvre et évalués périodiquement par des organisations sur place, en étroite collaboration avec la population locale.

**«Nous visons toujours à atteindre un impact maximal avec la meilleure concentration des moyens.»**

## Améliorer l'éducation grâce à un enseignement dans la langue locale

Afin d'optimiser encore la qualité et l'efficacité de nos projets, un groupe de travail de la Fondation a développé les critères permettant de mesurer l'efficacité. Désormais, nous définissons dès la planification d'un projet ce qu'il faudra évaluer, quand et de quelle manière. C'est ainsi que pour le projet «apprendre dans la langue locale» en Thaïlande, les trois déroulements suivants ont par exemple été mesurés: on s'assure d'abord que les enseignants maîtrisent des méthodes pédagogiques appropriées. Ensuite, il faut vérifier que celles-ci soient effectivement appliquées dans les cours, et finalement, les notes des élèves sont analysées pour contrôler les progrès grâce à l'enseignement dans la langue locale.



Grâce à l'évaluation systématique des résultats, nous nous assurons que les enseignants comprennent les méthodes pédagogiques, les appliquent correctement et permettent ainsi aux enfants de progresser.

## Evaluation systématique des résultats

Grâce à cette approche standardisée, nous pouvons contrôler la mise en œuvre de nos projets de façon encore plus systématique. De cette manière, nous pouvons périodiquement introduire des améliorations. Le but est en effet d'atteindre un impact maximal avec la meilleure concentration des moyens. C'est ainsi que la Fondation Village d'enfants Pestalozzi veut aider d'innombrables enfants et adolescents à bénéficier d'une qualité de formation encore plus optimale, et ce durablement et à long terme.

## | AGENDA

### Manifestations au Centre d'information

#### Visites guidées publiques

Chaque premier dimanche du mois,  
14h00 à 15h00

Prochaines dates:

5 février et 5 mars 2017

Visites guidées privées sur demande

### Exposition Spéciale «Tansania 360°»

Encore au «village de la paix» dans le canton d'Appenzell ou déjà dans une classe de Tanzanie? Grâce au système de projection sur 360 degrés, l'exposition spéciale consacrée à l'un de nos projets éducatifs en Tanzanie a déjà enthousiasmé de nombreux visiteurs. Accompagnez vous aussi le jeune Africain Ezekiel sur le chemin de l'école avec la réalité virtuelle.

#### Heures d'ouverture

Lundi à vendredi	08h00 à 12h00 13h00 à 17h00
Dimanche	10h00 à 16h30

#### Prix des entrées

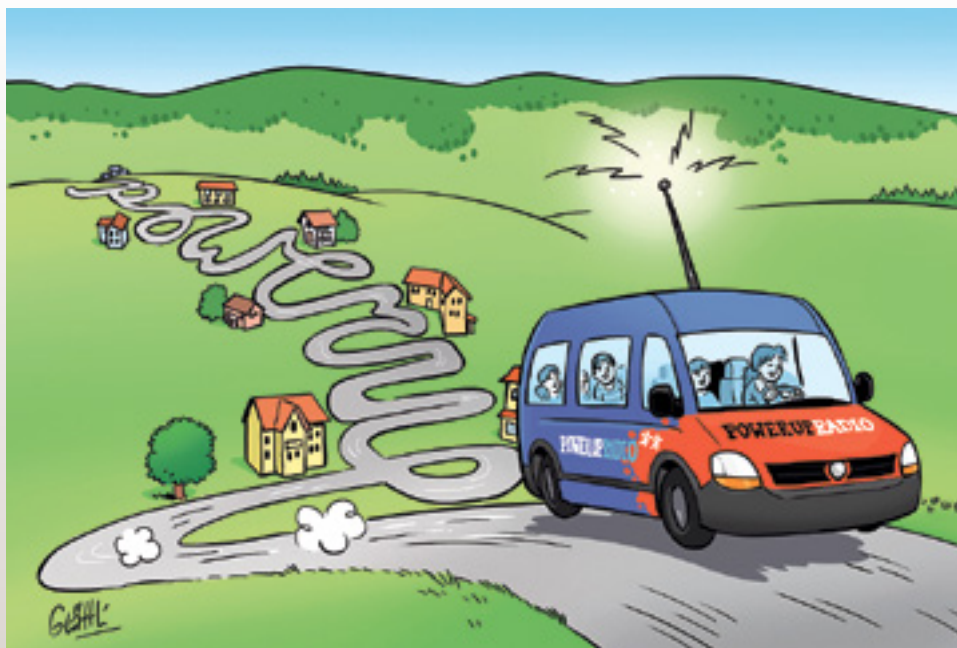
Adultes CHF 8.–  
Groupes de plus de 10 adultes CHF 6.–  
AVS/étudiants/apprentis CHF 6.–  
Enfants de plus de 8 ans CHF 3.–  
Familles CHF 20.–

Gratuit pour les membres du Cercle d'amis, du Cercle Corti ainsi que pour les marraines et les parrains de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi

#### Contact

[www.pestalozzi.ch/fr/centre-dinformation](http://www.pestalozzi.ch/fr/centre-dinformation)  
Tél. 071 343 73 12  
[besucherzentrum@pestalozzi.ch](mailto:besucherzentrum@pestalozzi.ch)





Trouvez les dix mots et gagnez un Memory d'un genre un peu différent avec des images de nos projets. Toutes les bonnes réponses prendront part au tirage au sort de trois jeux.

Les mots à trouver sont:  
CLÉ, DIPLÔME, DROITS, ÉDUCATION,  
EMPOWER, ENFANTS, PAIX, POLOGNE,  
RADIOBUS, SUCCÈS

A	D	Q	R	E	W	O	P	M	E
T	P	O	L	O	G	N	E	R	H
O	Y	N	S	E	C	C	U	S	T
E	N	F	A	N	T	S	V	U	J
M	Z	O	X	Q	S	N	E	B	D
O	D	I	M	T	H	U	W	O	S
L	C	R	I	A	P	R	K	I	M
P	N	O	I	C	A	C	U	D	E
I	R	B	L	G	I	J	F	A	B
D	E	E	E	M	X	R	Z	R	L

Dernier délai de participation: 30 janvier 2017.  
Retourner à: Fondation Village d'enfants Pestalozzi,  
Mots cachés, Kinderdorfstrasse 20, 9043 Trogen.  
Tout recours juridique est exclu.

## | REVUE DE PRESSE

St. Galler Tagblatt, publié le 27 octobre 2016

### Voyage virtuel au Village d'enfants

Ambassadeur du Village d'enfants, l'animateur de télévision Marco Fritsche présente à St-Gall une projection sur 360 degrés consacrée à la vie quotidienne du Village d'enfants qui peut être expérimentée comme si on y était grâce aux lunettes de réalité virtuelle.

Magazine Berner Schule, publié le 18 octobre 2016

### Le monde se donne rendez-vous à Trogen

Pour rencontrer pendant une semaine des enfants de Serbie ou d'Ukraine, il suffit de se rendre à Trogen dans le canton d'Appenzel: le Village d'enfants Pestalozzi organise des projets d'échanges interculturels et des semaines de radio pour des élèves de classes suisses avec un accompagnement hautement qualifié.

☒ Oui, je souhaite souscrire à un parrainage pour

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> le Village d'enfants Pestalozzi | <input type="checkbox"/> l'Asie du Sud-Est   |
| <input type="checkbox"/> l'Afrique de l'Est              | <input type="checkbox"/> l'Europe du Sud-Est |
| <input type="checkbox"/> l'Amérique Centrale             |  |

Par ce parrainage, vous prenez une responsabilité et offrez à des enfants et des adolescents la chance d'un avenir meilleur et plus pacifique. Votre aide bénéficiera exclusivement à des enfants de la région que vous avez choisie. Par ailleurs, votre soutien nous permet également de planifier les projets à long terme et, ainsi, de réduire les charges administratives à un minimum. Un grand merci d'avance!

☐ En tant que marraine ou parrain, je verserai chaque année au moins CHF 180.-

☐ La contribution plus élevée que je souhaite verser: CHF \_\_\_\_\_

Prénom, nom \_\_\_\_\_

Rue, N° \_\_\_\_\_

NPA, lieu \_\_\_\_\_

Téléphone, e-mail \_\_\_\_\_

## | IMPRESSUM

### Editeur:

Fondation Village d'enfants Pestalozzi,  
Kinderdorfstrasse 20, 9043 Trogen  
Téléphone: 071 343 73 29, info@pestalozzi.ch

**Rédaction:** Manuela Flattich

**Photos:** Samuel Glättli, Samuel Hächler,  
Mario Heller, Peter Käser, Dany Vigil, Archives  
de la Fondation Village d'enfants Pestalozzi

**Conception graphique et typographie:**  
one marketing, Zurich

**Impression:** LZ Print, Adligenswil

**Numéro:** 01/2017

**Parution:** six fois par an

**Tirage:** 50 000 exemplaires

(envoyé à tous les donateurs)

**Abonnement:** CHF 5.-

(déduits du don)

